



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Noé

Le Nouveau Testament

Matthieu 24.35-41

³⁵ Le ciel et la terre passeront, mes paroles ne passeront pas.

³⁶ « Mais ce jour et cette heure, nul ne les connaît, ni les anges des cieux, ni le Fils, personne sinon le Père, et lui seul. ³⁷ Tels furent les jours de Noé, tel sera l'avènement du Fils de l'homme ; ³⁸ car de même qu'en ces jours d'avant le déluge, on mangeait et on buvait, l'on se mariait ou l'on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, ³⁹ et on ne se doutait de rien jusqu'à ce que vînt le déluge, qui les emporta tous. Tel sera aussi l'avènement du Fils de l'homme. ⁴⁰ Alors deux hommes seront aux champs : l'un est pris, l'autre laissé ; ⁴¹ deux femmes en train de moudre à la meule : l'une est prise, l'autre laissée.

*Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible
© Société biblique française – Bibli'O
et Éditions du Cerf, 2010.*

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν. 36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος. 37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. 38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις [ἐκείναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, 39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ ἤρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται [καὶ] ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. 40 τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται



GIIA

« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Noé

Le Coran

Sourate XI.28-32

Houd

- 28 Il dit :
« Ô mon peuple !
Qu'en pensez-vous ?
Si je m'appuie sur une preuve irréfutable
envoyée par mon Seigneur
– il m'a accordé sa miséricorde –
et qu'elle vous reste cachée
à cause de votre aveuglement,
devrons-nous vous l'imposer,
alors que vous y répugnez ?
- 29 Ô mon peuple !
Je ne vous demande pas de richesses ;
mon salaire n'incombe qu'à Dieu.
Je ne repousse pas
ceux qui croient qu'ils rencontreront
leur Seigneur ;
mais je vois que vous êtes des gens ignorants.
- 30 Ô mon peuple !
Qui donc me secourra contre Dieu
si je les repousse ?
Ne réfléchissez-vous pas ?
- 31 Je ne vous dis pas :
« Je possède les trésors de Dieu »
– car je ne connais pas
le mystère incommunicable –
Je ne vous dis pas :
« Je suis un Ange »
Je ne dis pas ceux que vos yeux méprisent :
« Dieu ne leur accordera aucun bien. »
– Dieu sait parfaitement ce qui est en eux –
Sinon je serais au nombre des injustes.
- 32 Ils dirent :
« Ô Noé !
Tu discutes avec nous,
tu multiplies les discussions.
Apporte-nous donc ce dont tu nous menaces,
si tu es au nombre des véridiques. »

قَالَ يَنْفِقُمْ أَرْءَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَءَاتَنِي رَحْمَةً
مِنْ عِنْدِهِ ۖ فَعَمَيْتَ عَلَيْكُمْ أَنْزَلْنَاكُمْ مَوْهَا وَأَنْشَرْنَاهَا كَرِهُونَ
﴿٢٨﴾ وَيَنْفِقُمْ لَآ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أُجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ
اللَّهِ ۗ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۖ إِنَّهُمْ مُلْتَقُوا رَبِّهِمْ وَلَنُكِنِّي
أَرْزُقَكُمْ قَوْمًا مَّجْهُولِينَ ﴿٢٩﴾ وَيَنْفِقُمْ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
طَرَدْتُهُمْ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي
خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ
لِلَّذِينَ تَزْدِرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
فِي أَنْفُسِهِمْ ۗ إِنْ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا يَنْتُوْحُ قَدْ
جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا فَأَتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّٰدِقِينَ ﴿٣٢﴾



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Noé

La Bible hébraïque

Genèse 7.1-6

¹ L'Éternel dit à Noé : « Entre, toi et toute ta famille, dans l'arche ; car c'est toi que j'ai reconnu honnête parmi cette génération. » ² De tout quadrupède pur, tu prendras sept couples, le mâle et sa femelle ; et des quadrupèdes non purs, deux, le mâle et sa femelle. ³ De même, des oiseaux du ciel, respectivement sept, mâles et femelles, pour perpétuer les espèces sur toute la face de la terre ⁴ Car encore sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits ; et j'effacerai de la surface du sol tous les êtres que j'ai créés. ⁵ Noé se conforma à tout ce que lui avait ordonné l'Éternel. ⁶ Or, il était âgé de six cents ans lorsque arriva le Déluge, ces eaux qui couvrirent la terre.

א ויאמר ה' לגם בא אתה וכל ביתך אל התבה כי
אתה ראיתי צדיק לפני בדור הזה. ב מפל הבהמה
הטהורה תשח לה שבעה שבעה איש ואשתו ומן
הבהמה אשר לא טהרה הוא שנים איש ואשתו. ג גם
מעוף השמים שבעה שבעה זכר ונקבה לחיות זרע על
פני כל הארץ. ד כי לימים עוד שבעה אנכי ממטיר
על הארץ ארבעים יום וארבעים לילה ומחיתי את כל
היקום אשר עשיתי מעל פני האדמה. ה ויעש גם ככל
אשר צוהו ה'. ו וגם בן שש מאות שנה והמבול היה
מים על הארץ.

*Traduction en français : Bible du Rabbinate
avec l'aimable permission de <http://sefarim.fr/>.*